



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ministère de la Santé  
et des Solidarités

Carte de soins et d'urgence  
*Emergency Healthcare Card*

**Maladies rénales**  
*Renal diseases*

Les maladies rénales ont des manifestations  
très variables d'un patient à l'autre...

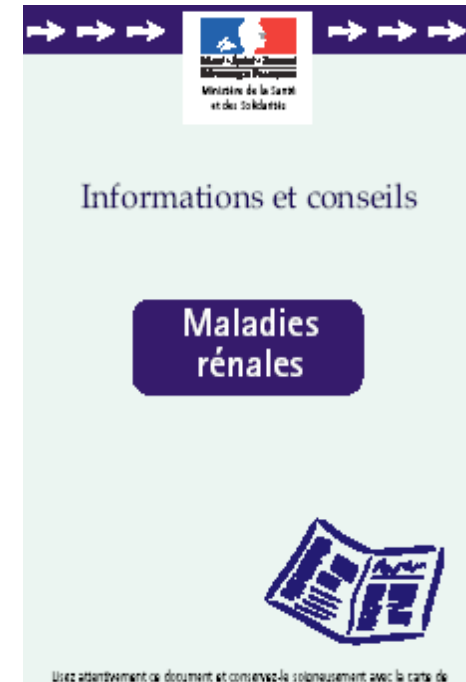
Cette carte est remplie et mise à jour par le médecin, en présence et avec l'accord du patient qui en est le propriétaire.  
**Ce document est confidentiel et soumis au secret médical.**  
Nul ne peut en exiger la communication sans autorisation du titulaire ou de son représentant légal.  
Il est recommandé de conserver cette carte sur soi, avec la carte de groupe sanguin et la carte Vitale ; elle est très utile en cas d'urgence.



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ministère de la Santé  
et des Solidarités

**AIRG**  
France  
Association pour l'Information  
et la Recherche sur les Maladies  
RÉNALES GÉNÉRALISÉES

**fnoir**  
FÉDÉRATION NATIONALE  
FRANÇAISE DES  
NEPHROLOGES

Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ministère de la Santé  
et des Solidarités

Informations et conseils

**Maladies rénales**

Utilisez attentivement ce document et conservez-le soigneusement avec la carte de



Elle comporte 2 volets présentés dans un étui plastique où il est possible d'insérer la dernière ordonnance, le compte-rendu médical et la carte vitale.

# Carte Maladies rénales

## Le volet “Soins et urgences”

**Titulaire de la carte** (Cardholder)

Photo d'identité

Nom .....  
 Prénoms .....  
 Né(e) le .....  
 Adresse .....  
 Téléphone ..... Date: .....

Signature du titulaire  
 ou de son représentant légal

**U** En cas d'urgence contacter le(s) personne(s)  
 d'entourage (People to contact in case)

1. Nom ..... Prénom .....  
 Adresse .....  
 Tél. : .....  
 Mail : .....

2. Nom ..... Prénom .....  
 Adresse .....  
 Tél. : .....  
 Mail : .....

**Informations médicales personnelles**  
 (Personalized medical information)

**Sur votre maladie** (Disease)  
 Type de la néphropathie (Renal Disease) .....

Taux de créatinine plasmatique .....

Clearance de la créatinine estimée .....

Traitement suivi (Current medication) .....

**Fistule artérioveineuse** (Angioaccess)  
 - siège: .....  
 - type: .....  
 - date: .....

**Cathéter de dialyse péritonéale**  
 - date: .....

**Informations médicales personnelles**  
 (Personalized medical information)

**Hémodialyse** (Hemodialysis) : oui  non   
 Année de début : .....

**Dialyse péritonéale** (Peritoneal dialysis) : oui  non   
 Année de début : .....

**Greffe rénale**  
 (Kidney transplantation) : oui  non  Date : .....

- côté : .....  
 - traitement : .....

**Autres** (pathologies associées, allergies...) (Associated pathologies, allergies) : .....

- ⊗ signé par le malade, il est rempli par le néphrologue assurant le suivi
- ⊗ indique des informations médicales personnelles utiles en cas d'urgence.



# Carte Maladies rénales

## Le volet “Soins et urgences”

### Recommandations en cas d'urgence

Recommendations in case of medical emergency



- Avant toute prescription médicamenteuse**, s'assurer de la compatibilité avec les traitements déjà en cours chez le patient.  
*(Before any drug prescription, make sure of its compatibility with the patient's current treatment).*
- Adapter la posologie du traitement** médicamenteux à l'état de la fonction rénale.  
*(Tailor drug dosage to renal function).*
- Ne pas piquer le bras de la fistule** artérioveineuse et ne pas utiliser de garrot ou de brassard à tension sur ce bras.  
*(Do not use angioaccess limb for IV injection blood sampling or pressure measuring).*
- Devant une arythmie cardiaque** avec ou sans hypotension ou devant une paralysie flasque bilatérale, faire un ECG et doser la kaliémie.  
*(In case of cardiac arrhythmia with or without low blood pressure or in case of bilateral non spastic palsy, perform ECG and assess serum potassium).*
- Devant une dyspnée avec polypnée**, sans râles crépitants, penser à l'acidose métabolique (gaz du sang, bicarbonates plasmatiques à doser). En présence de râles crépitants, penser à l'œdème aigu du poumon (surcharge +++).  
*In case of dyspnea with polypnea, without crepitant rales, think of metabolic acidosis (measure blood gases, plasmatic level of bicarbonates). In the presence of rales, think of acute pulmonary edema (overload +++).*
- Devant une poussée hypertensive**, avec retentissement neuro-sensoriel (céphalées, flou visuel, convulsions) ou cardio-pulmonaire (œdème pulmonaire), utiliser les anti-hypertenseurs par voie intraveineuse en continu (nicardipine, labétalol).  
*In case of acute hypertension, in presence of neurosensory (headache, blurred vision, convulsions) or cardiopulmonary signs (pulmonary edema), treat by continuous IV antihypertensive drugs (nicardipine, labetalol).*
- Seuls les diurétiques de l'anse** sont efficaces en cas d'insuffisance rénale (furosémide 40 à 125, voire 250 mg/j). Les diurétiques distaux épargneurs de potassium sont formellement contre-indiqués (spironolactone éplérenone, amiloride).  
*Only loop diuretics are effective in case of renal failure (furosemide 40 to 125, even 250 mg/day). Potassium sparing diuretics are formally prohibited (spironolactone, eplerenone, amiloride).*
- Au stade d'insuffisance rénale sévère ou terminale**, une séance de dialyse doit être pratiquée en urgence en cas d'hyperkaliémie menaçante (troubles cardiaques ou musculaires), d'acidose métabolique sévère ou de surcharge pulmonaire majeure.  
*In the event of advanced renal failure, perform an emergency dialysis in case of life-threatening hyperkalemia (cardiac or muscular signs), severe metabolic acidosis, or pulmonary overload.*

### Pour toute information concernant votre maladie, consulter:

*(For further information on this disease)*

> Le site « Fondation du Rein »

<http://www.fondation-du-rein.org>

rubrique Bonnes pratiques en cas d'urgence

Créée en 2002 à l'initiative de la Société de Néphrologie, la Société Francophone de Dialyse, la Société de Néphrologie Pédiatrique et la Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux, la Fondation du Rein rassemble des personnalités d'origine diverse acceptant bénévolement de donner de leur temps pour lutter contre les maladies rénales. Elle a pour objectif de mobiliser des ressources financières et humaines afin de prévenir ces maladies et encourager la recherche. Si vous souhaitez participer à cet effort, rejoignez-nous et soutenez la Fondation du Rein.

En cas de perte de la carte, prière de retourner ce document à son titulaire.  
*(If this card is lost, please return it to the cardholder).*



Ce document a été établi par la Fondation du Rein, en collaboration avec la Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux et l'Association pour l'Information et la Recherche sur les Maladies Rénales Génétiques. Il est parrainé par le Ministère de la Santé et des Solidarités.

octobre 2006

⊗ Ce volet indique en français et en anglais les principales recommandations de prise en charge en situation d'urgence.

# Carte Maladies rénales

## Le volet “Informations et conseils”

### Définition

Les maladies des reins atteignent plus de 2 millions de personnes en France, dont plus de 60 000 malades sont au stade ultime de l'insuffisance rénale chronique, traités par dialyse ou greffés (Source : Réseau Rein - Agence de la Biomédecine). Le coût des maladies des reins représente 2 % des dépenses de l'Assurance Maladie. Le vieillissement de la population, la prévalence élevée de l'hypertension artérielle, des maladies vasculaires et du diabète favorisent la progression des maladies rénales.

En France, près de 8 000 personnes commencent un traitement par dialyse chaque année, plus de 35 000 sont dialysées régulièrement et plus de 25 000 sont greffées.

Ces maladies sont donc au premier rang des problèmes de santé publique, ce qui explique que la stabilisation de l'incidence de l'insuffisance rénale chronique, ainsi que l'amélioration de la qualité de vie des malades en dialyse aient été retenues parmi les objectifs de la Loi du 9 août 2004 relative à la santé publique à atteindre d'ici 2008.

### Questions/réponses

#### → A quoi servent les reins et comment peut-on mesurer leur bon fonctionnement ?

■ Les deux reins filtrent chaque minute, à travers les glomérules (environ 2 millions), un litre de sang. La filtration se fait dans des structures microscopiques appelées glomérules. Les glomérules retiennent normalement les cellules sanguines et les protéines du plasma, et laissent passer l'eau et les molécules de petite taille, dont certaines (urée et créatinine) sont des déchets produits par l'organisme. Le bon fonctionnement des reins se mesure par le débit de filtration glomérulaire (clearance de la créatinine), qui est normal entre 90 et 150 ml/mn, et par l'absence de sang ou d'albumine dans l'urine. Les reins produisent également des enzymes (rénine) indispensables à la régulation de la pression artérielle et des hormones (érythropoïétine) indispensables à la production des globules rouges.

#### → Qu'est-ce qu'une maladie des reins ?

■ On a une maladie des reins lorsqu'il y a une grande quantité d'albumine dans les urines ou lorsque la filtration glomérulaire est diminuée. Les taux sanguins des déchets ont tendance à s'élever, ce qui explique l'augmentation des concentrations de créatinine. Une maladie des reins conduit, si elle n'est pas traitée, à des complications : hypertension artérielle, insuffisance rénale chronique, maladies du cœur et des vaisseaux, anémie et fragilité osseuse.

**Il est destiné au malade et à son entourage.**

**Des questions/réponses simples et pratiques y figurent sur la maladie :**

**Définition,**

**A quoi servent les reins ?**

**Qu'est-ce qu'une maladie des reins ?**

# Carte Maladies rénales

## Le volet “Informations et conseils”

### → Quels sont les causes et facteurs de risque des maladies des reins ?

■ Ce sont essentiellement l'hypertension artérielle et le diabète, mais aussi les maladies inflammatoires ou immunologiques des glomérules (glomérulonéphrites), les infections et les obstructions des voies urinaires, les maladies génétiques dont la plus fréquente est la polykystose rénale.

### → Comment détecte-t-on les maladies des reins ?

■ Très simplement, en dosant l'albumine dans les urines et en mesurant la créatinine dans le plasma. Une hypertension artérielle peut être le premier signe d'une maladie rénale.

### → Qu'arrive-t-il si on méconnaît une maladie des reins ?

■ Les structures rénales sont progressivement remplacées par un tissu fibreux, ce qui se traduit par une diminution de la filtration glomérulaire, jusqu'au moment où la fonction des reins devient insuffisante pour assurer la vie. Il est alors nécessaire de recourir à un traitement de substitution : hémodialyse (rein artificiel), dialyse péritonéale ou greffe rénale.

### → Que faut-il faire pour prévenir et traiter les maladies des reins ?

■ Tout d'abord, il faut organiser le dépistage des maladies des reins chez les sujets à risque : personnes âgées de plus de 50 ans, hypertendues, obèses, diabétiques, fumeuses, sujets ayant des antécédents personnels ou familiaux de maladie des voies urinaires ou de maladie rénale.

■ Chaque fois que c'est possible, il faut traiter la cause de la maladie rénale (infection, inflammation, obstacle urinaire...), ce qui peut permettre la guérison de la maladie rénale.

■ Il faut réduire le taux d'albumine dans les urines et traiter l'hypertension artérielle par des médicaments qui font baisser la pression artérielle et l'albuminurie, et bloquent la progression des lésions de fibrose.

■ On doit contrôler aussi la glycémie et la cholestérolémie et conseiller une hygiène de vie : ne pas fumer, se livrer à une activité physique régulière et maintenir un poids normal.

Pour éviter les complications ou pour y faire face plus efficacement, suivez les règles d'or.

Des questions/réponses simples et pratiques y figurent sur la maladie :

**Quels sont les causes et facteurs de risque ?**

**Comment détecte-t-on les maladies des reins ?**

**Qu'arrive-t-il si on méconnaît une maladie des reins ?**

**Que faire pour prévenir et traiter les maladies des reins ?**



# Carte Maladies rénales

## Le volet “Soins et urgences”



Pour toute information  
concernant votre maladie, consultez :

*(For further information on your disease)*

- > le site « Fondation du Rein »  
site internet : [www.fondation-du-rein.org](http://www.fondation-du-rein.org)
- > les sites des associations nationales :
  - « FNAIR » : [www.fnair.asso.fr](http://www.fnair.asso.fr)
  - « AIRG » : [www.airg-france.org](http://www.airg-france.org)

En cas de perte de la carte, prière de retourner ce document à son titulaire.  
*(If this card is lost, please return it to the cardholder).*



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ministère de la Santé  
et des Solidarités

AIRG  
Fédération  
des Malades et Présoignés  
RÉNAUX GÉNÉTIQUES

fnair  
Fédération  
Nationale  
d'Aide aux Insuffisants  
RÉNAUX

Fondation  
du Rein

Ce document a été établi par la Fondation du Rein, en collaboration avec la Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux et l'Association pour l'Information et la Recherche sur les Maladies Rénales Génétiques. Il est parrainé par le Ministère de la Santé et des Solidarités.

Design : [www.agpélos.fr](http://www.agpélos.fr)

octobre 2006

⊗ Il indique les sites  
d'information des  
différents  
partenaires :

λ Fondation du Rein

λ FNAIR

λ AIRG

# Carte Maladies rénales

## Comment l'utiliser ?



- ⊗ A chaque nouvelle consultation, le malade présente sa carte aux différents médecins (généraliste, cardiologue, diabétologue...) qui peuvent, ainsi, avec le néphrologue, mettre en place une meilleure coordination des soins.
- ⊗ A terme, le contenu de ces cartes, réalisées avec le concours de la Direction générale de la Santé, sera intégré dans le dossier médical personnel des patients pour faciliter la coordination et la continuité des soins.

